



CONCOURS DE LA FRANCOPHONIE 2016

En mars 2016, la journée internationale de la langue française et le festival de la francophonie auront pour thème "L'engagement des femmes pour la paix". L'Institut français de Norvège, en partenariat avec le Fremmedspråksenteret, propose aux élèves de collège et de lycée de toute la Norvège d'interpréter l'un des trois poèmes sélectionnés pour l'occasion.

Par groupe de 3 ou 4, dans une vidéo, lisez de façon expressive et illustrez avec créativité le poème de votre choix parmi ceux d'Andrée Chédid, de Monia Boullila et de Vénus Khoury-Gahta. A la suite de l'interprétation du poème, présentez son auteur.

Tenez compte des contraintes suivantes :

Qualité de l'interprétation (ou lecture expressive) du poème

- respect des règles de phonologie
- choix d'un rythme de lecture qui donne du sens au poème

Qualité de la vidéo

- durée: 2 à 3 minutes pour les collégiens; 2 à 4 minutes pour les lycéens
- qualité technique
- choix d'images et d'effets originaux qui donnent du sens au poème

Exactitude et pertinence de la biographie de l'auteur

Envoi de la vidéo à francophonie@france.no via wetransfer.com au format mp4 avant le 12 février 2016



*Andrée Chédid, Egypte
pour Richard Rognet*

L'AUTRE

Mon autre
 Mon semblable
 En cette chair
 Qui nous compose
 En ce coeur
 Qui se démène
 En ce sang
 Qui cavalcade
 En ce complot
 Du temps
 En cette mort
 Qui nous guette
 En cette fraternité
 De nos fugaces vies
 Mon semblable
 Mon autre
 Là où tu es
 Je suis.

Monia Boullila, Tunisie

MUR

Un mur de neige
 Dans des mains chaudes
 Un mur de silence
 Dans une bouche assoiffée
 Un mur de larmes
 Dans des yeux amoureux !
 Un mur de flammes
 Dans un coeur blanc
 Un mur de désespoir
 Dans une âme radieuse
 Dans un esprit fleuri
 Le mur de l'obscurité
 S'effiloche devant l'aube
 Et, au-delà, la vie !

Murs visibles, d'autres invisibles...
 Murs de neige,
 Et d'autres, de silence, de larmes,
 de doute, d'amertume, de flammes
 Murs d'obscurité...
 L'oeil s'y passionne
 Et l'âme chérissant ma beauté
 N'y est pas encore née !

Là où le néant règne !
 Les doigts caressent la beauté
 Là où elle est oubliée
 Les verbes la chantent
 Là où elle est silence
 Les coeurs passionnés la retrouvent
 Même au fond du miroir !

Elle est par ici, elle est par là
 Jamais sauvage des sentiers perdus
 Goutte d'amour survivant au désespoir !

Vénus Khoury-Gahta, Liban

DANS LE VILLAGE DES MÈRES

Les journées tiennent dans un seau d'eau
 Les puits réservés aux morts qui
 éclaboussent les murs
 de leur silence de suie

Fatiguées d'essorer un temps humide
 Les femmes s'adossent à l'air
 S'adossent aux arbres entravés où les
 abeilles font leur miel entre résine et sueur

Les femmes du village des mères
 partagent leur fatigue avec les vents
 charpentiers
 Elles redressent les maisons renversées
 par les enfants maladroits
 Quatre hivers en un répètent-elles en
 direction des quatre points cardinaux

Un temps à ne pas mettre une maison
 dehors
 Seuls les chemins sont libres d'aller là où
 ils veulent



REGLEMENT



Par groupe de 3 ou 4 élèves de collège ou de lycée de Norvège, les participants créent une vidéo au format mp4 qui illustre un poème parmi trois au choix et informe sur la biographie de l'auteur dudit poème.

Les professeurs font parvenir les vidéos mp4 ainsi que les noms, prénoms, classe et niveau des participants avant le 12 février 2016 à minuit.

Le jury composé de membres de l'Institut français publiera les résultats le 20 février 2016. Deux groupes de collèges et deux groupes de lycées ainsi que leur professeur de français seront invités à Oslo le 18 mars 2016 à l'occasion de la journée de la francophonie, seront reçus par des Ambassades des pays membres de la Francophonie et recevront des lots offerts par des partenaires du festival de la Francophonie 2016.

Les vidéos des classes gagnantes pourront être diffusées sur les sites de l'Institut français de Norvège et du Festival de la francophonie.

La participation au concours implique l'acceptation du présent règlement et la cession des droits de diffusion et d'image à l'Institut français de Norvège et à ses partenaires.

Les poèmes et des pistes pédagogiques sont disponibles sur le site www.frankofoni.org

Pistes pédagogiques

Préparation

selon le temps disponible, choisir ou faire choisir le poème sur lequel les groupes vont travailler

montrer une ou deux vidéos qui illustrent un poème

<https://www.youtube.com/watch?v=Arkdy2XBnRE>

https://www.youtube.com/watch?v=fnZCm3cOJ_s

https://www.youtube.com/watch?v=9_FpZxao-Ng

Compréhension

Expliciter le lexique

L'Autre: la chair, démener, une cavalcade, guetter, fugace, la fraternité

Mur: assoiffé, le désespoir, radieux, s'effiloche, l'aube, amertume, chérir, le néant, régner, un sentier

Village: un seau, un puit, éclabousser, la suie, essorer, s'adosser, entravé, la résine, la sueur, un charpentier, renversé, maladroit, quatre points cardinaux, un temps à ne pas mettre un chien/ le nez dehors

ne pas rechercher une compréhension mot à mot !

faire créer une carte mentale sur papier ou au format numérique, proposer éventuellement des mots-clés (des mots du poème, le titre ou des thèmes: couleurs, sentiments, personnages de films ou de livres, saisons, parties du corps) et mener un travail d'association.

Lecture expressive du poème

s'assurer que la phonologie des mots difficiles soit correcte

distribuer des étiquettes avec les mots difficiles à lire, demander aux élèves de se lever quand ils entendent le mot qui se trouve sur leur étiquette (http://www.fremmedspraksenteret.no/nor/fremmedspraksenteret/larings---ressurser/fremmedsprak-niva-i_-ii-og-iii/ordinnlaring-niva-i/introduksjon/lytt-etter-ditt-ord)

éventuellement, faire un travail de catégorisation avec les mots choisis: http://www.fremmedspraksenteret.no/nor/fremmedspraksenteret/larings---ressurser/fremmedsprak-niva-i_-ii-og-iii/ordinnlaring-niva-i/introduksjon/ordkategorier

faire lire le poème d'une façon neutre puis en exprimant des sentiments (la tristesse, la joie...) ou des états psychologiques (la fatigue, l'énerverment...)

Production de la vidéo

associer des effets (noir et blanc/ couleur, image par image (stop-motion) / dessins / acteurs, flou, rôle de la musique, présence d'une introduction ou pas...) à un message

